(cc) BY

Лещенко Светлана Геннадьевна
канд. психол. наук, доцент, заведующая кафедрой
ФГБОУ ВО «Тульский государственный
педагогический университет им. Л.Н. Толстого»
г. Тула, Тульская область

ПРОБЛЕМЫ ВЕРБАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ ДЕТЕЙ-ИНОФОНОВ В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВИЗМА

Аннотация: *в статье раскрывается понятие инофонии, рассматриваются особенности речи детей-инофонов в условиях билингвизма, называются направления коррекционно-развивающей работы.*

Ключевые слова*: билингвизм, мультилингвизм, инофония, дети-инофоны, речь детей-инофонов, нарушения речи в условиях билингвизма.*

Новое тысячелетие характеризуется интенсификацией социальной, культурной и экономической жизни, что представляет собой процесс глобализации. Так, в России можно наблюдать активные процессы внутренней и внешней миграции, проводящие к билингвизму, а в современных условиях – к мультилингвизму, использованию нескольких языков в пределах определенной социальной общности.

С увеличением миграционных потоков из стран СНГ, а также в связи с демографическими изменениями, происходящими в России, вопрос развития миграционной политики становится одним из приоритетных на уровне государства. Это привело к расширению явлению инофонии.

Инофония является отправной точкой, стартовым этапом для билингвизма. Инофоном называют человека, говорящего на родном языке, но находящегося в чуждой, непривычной для него языковой среде и в связи с этим испытывающего острую необходимость в освоении языка новой для него коммуникации. Для инофонов чуждым является и язык, и мир, в который они попали. Билингвом человек становится тогда, когда «степень знания второго языка приближается вплотную к степени знания первого». Инофон – это первая ступенька

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

становления билингва. При удачном стечении обстоятельств инофон становится билингвом.

Для специальной педагогики, логопедии инофония и билингвизм представляет собой особый интерес, так как нередко эти условия становится причиной возникновения специфического рода речевых ошибок в русской речи, обусловленных как особенностями взаимодействия языковых систем, так и нарушением речевого и психического развития. Фактор инофонии и билингвизма для детей с речевой патологией является отягощающим, что не может не сказаться на развитии речевой, познавательной и учебной деятельности.

Успешностью развития ребенка-инофона во многом зависит не только от его индивидуальных особенностей, но и от соотношений внутри языковой пары, создающей условия билингвизма. Наиболее распространённым вариантом полилингвистической комбинации для детей является использование родного языка в условиях семейного микроокружения и усвоение языка социального макроокружения в условиях обучения и воспитания в образовательных учреждениях.

Многоязычие положительно сказывается на развитии памяти, умении понимать, анализировать и обсуждать явление языка, сообразительности, быстроте реакции, математических навыках и логике. Полноценно развивающиеся полилингвы, как правило, хорошо учатся и лучше других усваивают абстрактные науки, литературу и другие иностранные языки. Знание языков в раннем возрасте способствует развитию переводческих навыков. Согласно современным данным, в развитии полилингвов есть одна интересная особенность: они способны сосредоточивать внимание на сущности задания или проблемы, не обращая внимание на отвлекающие, «запутывающие» факторы, в отличие от одноязычных детей. И, конечно, многоязычные дети имеют огромное преимущество в практической и социальной сферах жизни. Как замечено на практике, одинаково свободное владение 2, 3 и более языками встречается достаточно редко [1]. Теоретически при равномерном полиязычном развитии не должно быть доминантного языка, но на практике этого не происходит. Тот язык, который больше используется в среде проживания, будет преобладать. А также на выбор языка в ситуации общения

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

могут повлиять такие факторы, как тема, сама ситуация, контекст, собеседник и др.

Билингвизм помогает ребёнку-инофону быстро входить в другую социальную среду, легко адаптироваться в кругу носителей другой культуры и обычаев, национальной философии. Совокупность двух и более культур помогает быть мобильным, толерантным в любой окружающей обстановке. Начиная самостоятельную жизнь, ребёнок начинает обучаться многообразию функционирования языка в самом социуме. Он понимает разные социальные функции языка, ребёнок учится коммуникативному поведению, усваивает общий стиль жизни, обычаи, оценки, которые и составляют культуру общества.

Инофония часто порождает ряд специфических ошибок речевого характера, затрудняющих социализацию ребёнка с двуязычием. Фактор инофонии для детей с речевой патологией является отягощающим, что не может не сказаться на развитии речевой, познавательной, а следовательно, и учебной деятельности. Таким образом, любой человек-инофон, имея недостатки в речи, будет чувствовать дискомфорт, информационную недостаточность, что не может негативно не отразиться на всех сферах его деятельности. Если же говорить о детях-инофонах, то в этом случае ситуация еще более серьезная, так как их личность еще только формируется, и последствиями может стать замкнутость, чувство неполноценности, агрессивность.

Особую роль в процессе социализации детей-инофонов играет связная речь. Связная устная речь этих детей имеет нарушения смысловых связей между частями рассказа, нарушение логических и грамматических связей между предложениями, связей между частями (членами) предложения, последовательности раскрытия темы, последовательности и логико-смысловой организации сообщения в соответствии с темой и коммуникативной задачей.

В условиях инофонии или начальной стадии билингвизма следствием языкового контакта может стать интерференция, то есть взаимодействие языковых систем в условиях билингвизма или мультилингвизма, обусловленное их

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

структурными расхождениями и проявляющееся в отклонении от кодифицированных норм речи контактирующих языков [2].

У детей инофонов-выявлены недостатки синтаксической структуры предложений двух уровней. На поверхностном уровне – в нарушениях грамматических связей между словами, в неправильной последовательности слов в предложении, в согласовании частей речи. На глубинном уровне – в трудностях овладения семантическими компонентами (объектными, локативными, атрибутивными), в трудностях организации семантической структуры высказывания.

В целях оптимизации коррекционно-развивающей работы можно выделить следующие направления работы с детьми с опорой на родной язык ребёнка: формирование у детей правильного звукопроизношения: дифференциация со звуковыми аналогами других языков, постановка отсутствующих звуков; формирование фонематического восприятия; дифференциация звуков русского языка; развитие лексической стороны речи; развитие грамматической стороны речи, формирование грамматических категорий; развитие связной речи; воспитание и социализация детей с опорой на языковые ценности носителей языка; развитие языковой компетентности родителей.

Список литературы

1. Лещенко С.Г. Особенности связной устной речи младших школьников с билингвизмом / С.Г. Лещенко // European Social Science Journal. – 2018. – №6. – С. 371–374.

2. Лещенко С.Г. Особенности детской речи, обусловленные билингвизмом / С.Г. Лещенко, О.А. Асмаловская // Мир специальной педагогики и психологии. – 2017. – Вып. 7. – С. 157–159.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)